

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 95 (1997)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### Zentralpräsidentin/ Présidente centrale

Ruth Brauen, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22

#### Zentralsekretariat/ Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon 031 332 63 40  
Telefax 031 332 76 19

#### Öffnungszeiten:

Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr,  
Fr 9-11 Uhr

#### Heures d'ouverture:

lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h,  
ve 9 h-11 h

#### Sektionen/Sections

##### Aargau:

Marianne Ludi, Bachstrasse 16c  
5033 Buchs, Tel. 062 824 48 54

##### Bas-Valais:

Marie-Hélène Bornet,  
Av. Général-Guisan 15, 3960 Sierre  
Tél. 027 455 92 46

##### Beide Basel (BL/BS):

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57

##### Bern:

Regina Rohrer, Schulweg 7  
3013 Bern, Tel. 031 331 57 00

##### Fribourg:

Christine Bise Demay, Les Indévis  
1612 Ecoteaux, Tél. 021 907 63 21

##### Genève:

Lorenza Bettoli, Grands-Buissons 28  
1233 Bernex, Tél. 022 757 65 45

##### Oberwallis:

Ines Lehner, Kirchstrasse  
3940 Steg, Tel. 077 328 93 37

##### Ostschweiz

##### (SG/TG/AR/AI/GR):

Agnes Berdnik, Cunzstrasse 16  
9016 St. Gallen, Tel. 071 288 69 35

##### Solothurn:

Bettina Kohli-Profe, Steinbitzweg 6 B  
5105 Au/Auenstein, Tel. 062 893 23 31

##### Schwyz:

Anna-Marie Schibli, Hofstrasse 3  
8862 Schübelbach  
Tel. 055 440 14 73

##### Ticino:

Francesca Coppa Dotti  
6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71

##### Vaud-Neuchâtel (VD/NE):

Nicole Demiéville Garini  
Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne  
Tél. 021 312 73 93  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vulliens  
Fax + Tél. 021 905 35 33

##### Zentralschweiz

##### (LU/NW/OW/UR/ZG):

Marianne Indergand-Erni  
Türlachstrasse 16, 6060 Sarnen  
Tel. 041 660 87 42

##### Zürich und Umgebung

##### (ZH/GL/SH):

Désirée Kägi Pedrina  
Sihlramtstrasse 8, 8002 Zürich  
Tel. 01 281 29 60  
Monique Ruckstuhl-Créteur  
Dorfstrasse 63, 5628 Aristau  
Tel. 056 664 35 89

#### Mitteilungen aus dem Zentralvorstand

##### Schweizerischer

##### Frauenkongress 1996

Im November 1996 fand die 2. Delegiertenversammlung der ARGEF 1996 statt, gefolgt von deren Auflösung. Der Frauenkongress 1996 schloss mit einem kleinen Gewinnüberschuss von Fr. 1962.30 ab. Bestellformulare für den ausführlichen Kongressbericht können auf dem Zentralsekretariat angefordert werden. Nachfolgeorganisation der ARGEF 1996 ist die Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001. Der SHV hat sich als B-Mitglied (jährlicher Beitrag Fr. 200.-) gemeldet, und die Beitrittserklärung wurde bestätigt. Die Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001 hat den Auftrag, die vielen Resolutionen aus dem Frauenkongress auf das politische Parkett zu bringen. Weiter ist eine Beteiligung an der nationalen Expo von 2001 vorgesehen. Wir arbeiteten die Statuten an der Gründungsversammlung durch, sie sind jedoch noch nicht gedruckt. Als Präsidentin wurde Regula Ernst vom Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenverein gewählt. Die beiden Vizepräsidentinnen sind Margrit Meier vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund und Sylvie Perret vom Bund Schweizerischer Frauenorganisationen. Die weiteren Vorstandsmitglieder stammen alle aus den Frauen-Sektionen der politischen Parteien (alles A-Mitglieder).

Penelope V. Held

#### Nouvelles diplômées de l'école de sages-femmes (Chantepierre) Volée 1995

Voici la liste de la dernière volée d'infirmières sages-femmes qui ont obtenu leur diplôme ainsi que leurs travaux de fin d'étude respectifs:

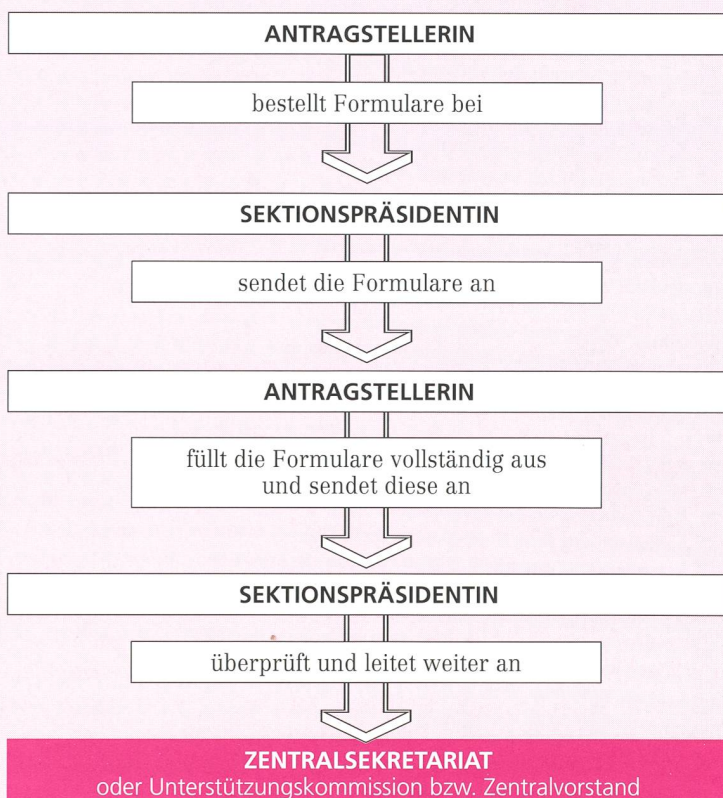
- En quête de fertilité – quand l'espoir n'en finit plus  
*Hélène Leduc*  
Av. 24 Janvier 3  
1020 Renens
- Les grossesses méconnues  
*Audrey Pfund*  
Av. de la Vallonnette 11  
1012 Lausanne  
*Bettina Brunner*  
Drusbergstrasse 27  
8053 Zurich
- La sage-femme face au baby blues  
*Loredana Orlando*  
Casa Pean, Via Passeggiata  
6853 Ligornetto

##### Giulia Martinelli

Via Tasso 6, 6900 Lugano

- Plasties mammaires et allaitement  
*Sylvie Perret*  
Emile Argand 5  
2000 Neuchâtel
- Le rôle socio-politique de la sage-femme dans le canton de Vaud  
*Christine Peitrequin*  
Av. de Lavaux 89  
1009 Pully  
*Marie-Noëlle Pierrel*  
Ch. de Beau-Val 22  
1012 Lausanne
- Pourquoi naître dans l'eau?  
*Cristina Otero*  
Impasse Eglantines 51  
F-01170 Gex
- De la douleur de l'accouchement  
*Marianne Trachsel*  
Zopf 37, 5725 Leutwil

#### Vorgehensweise für einen Antrag (Unterstützung oder Darlehen) an die Unterstützungskommission bzw. den Zentralvorstand





## Verbandsnachrichten/Nouvelles de l'association

**Traktanden der Delegiertenversammlung 1997, 14. Mai 1997**

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1. Eröffnung der Delegiertenversammlung                       | c) für die Fort- und Weiterbildungskommission              | b) pour la commission du journal                            | «contrat avec les caisses-maladie»                |
| 2. Kontrolle der Delegiertenmandate                           | 9. Berichte:   | c) pour la commission de formation continue et permanente   | c) de la section Argovie                          |
| 3. Wahl der Stimmenzählerinnen                                | a) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsrichtlinien SRK» | 9. Rapports:  | 10. Congrès de l'ASSF:                            |
| 4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1996 | b) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag»                    | a) du groupe de travail «révision des directives de la CRS» | a) désignation de la section organisatrice 1998   |
| 5. Genehmigung der Jahresberichte 1996                        | c) Sektion Aargau  | b) du groupe de travail                                     | b) propositions pour 1999                         |
| 6. Genehmigung:   | 10. SHV-Kongress:  |   | c) proposition pour le rapport d'une section 1998 |
| a) der Jahresrechnung 1996                                    | a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1998            |   | 11. Divers et clôture                             |
| b) des Budgets 1997   | b) Vorschläge für 1999                                     |   |   |
| 7. Anträge  | c) Vorschlag für Sektionsbericht 1998                      |   |   |
| 8. Wahlen   | 11. Verschiedenes und Schluss                              |   |   |
| a) der Zentralpräsidentin                                     |  |   |   |
| b) für die Zeitungskommission                                 |  |   |   |

**Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1997, 14 mai 1997**

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1. Ouverture de l'assemblée des déléguées                         | 5. Acceptation des rapports annuels 1996 | 1. Apertura dell'Assemblea delle delegate                      | c) per la commissione formazione permanente e continua                |
| 2. Contrôle du mandat des déléguées                               | 6. Acceptation:                          | 2. Controllo del mandato delle delegate                        | 9. Informazioni:  |
| 3. Nomination des scrutatrices                                    | a) des comptes 1996                      | 3. Nomina delle scrutatrici                                    | a) del gruppo «Revisione delle direttive della CRS merito formazione» |
| 4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1996 | b) du budget 1997                        | 4. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 1996 | b) del gruppo «Convenzione casse malattia»                            |
|   | 7. Motions                               | 5. Approvazione dei rapporti annuali 1996                      | c) della sezione Argovia  |
|   | 8. Elections:                            | 6. Approvazione:   | 10. Congresso ASL:  |
|   | a) pour la présidente centrale           | a) dei conti annuali 1996                                      | a) relazione sul prossimo congresso                                   |
|   |  | b) del budget 1997   | b) proposte per 1999  |
|   |  | 7. Mozioni   | c) proposte per il rapporto di sezione 1998                           |
|   |  | 8. Elezioni:   | 11. Eventuali e fine  |
|   |  | a) per la presidente centrale                                  |   |
|   |  | b) per la commissione giornale                                 |   |



## Relax-pillow

### ♥ Das besondere Kissenprogramm ♥

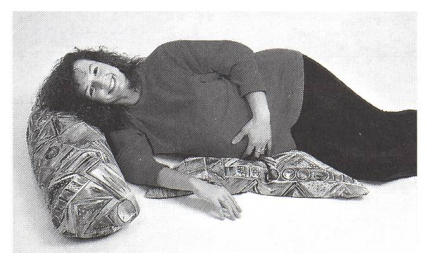
Das Still- und Lagerungskissen von *Relax-pillow* ist die ideale Lösung für werdende Mamas und junge Muttis und für alle, die bequem sitzen und liegen möchten. Nichts verrutscht! Nichts drückt! Es stützt und entlastet die Muskulatur und paßt sich jeder Körperform optimal an.

Unser Prospekt zeigt Ihnen die gesamte »Kissengeneration« in über 35 Farben und Designs. Hebammenkonditionen ohne Mindestbestellmenge.

**Relax-pillow Ute Kurz · Stettener Strasse 42/1 · D-73732 Esslingen**  
**Telefon 07 11/3 70 23 62 · Telefax 07 11/37 60 32**

Privatkunden bestellen bitte bei: Artemis, Geburtshaus und Hebammenpraxis, Birkenweg 1, CH-9223 Steinach, Telefon und Fax 071 446 10 13

- Still- und Lagerungskissen
- D-Kissen
- Baby- und Kindernackenkissen
- Autositz- und Schlafkissen
- Krabbeldecken
- Kinderschlaftsäcke
- Bettwäsche und Stoffe







# DIE HEBAMME IM SPIEGEL IHRER VERANTWORTUNGEN LA SAGE-FEMME FACE À SES RESPONSABILITÉS LA LEVATRICE DI FRONTE ALLE SUE RESPONSABILITÀ

14-15.05.1997

LA MARIVE

YVERDON-LES-BAINS

SCHWEIZERISCHER HEBAMMENKONGRESS

CONGRÈS SUISSE DES SAGES-FEMMES

CONGRESSO SVIZZERO DELLE LEVATRICI

MITTWOCH - MERCREDI - MERCOLEDÌ 14.05.1997

## DELEGIERTENVERSAMMLUNG - ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉES - ASSEMBLEA DELLE DELEGATE

09.00 Türöffnung	09.00 Ouverture des portes	09.00 Apertura
10.00 Delegiertenversammlung	10.00 Assemblée des déléguées	10.00 Assemblea delle delegate
12.30 Mittagspause	12.30 Repas et pause	12.30 Pausa di mezzogiorno
14.00 Delegiertenversammlung	14.00 Assemblée des déléguées	14.00 Assemblea delle delegate
17.00 Schluss	17.00 Fin	17.00 Chiusura
18.00 Apéro im Rathaus der Stadt Yverdon, Begrüssung durch die Stadtverwaltung	18.00 Apéritif à l'Hôtel de ville d'Yverdon, bienvenue de la municipalité	18.00 Aperitivo al municipio di Yverdon, saluto della municipalità
20.00 Bankett in La Marive in Yverdon	20.00 Banquet à La Marive à Yverdon	20.00 Banchetto alla Mariva a Yverdon

DONNERSTAG - JEUDI - GIOVEDÌ 15.05.1997

## TAGESAUSFLUG - EXCURSION - ESCURSIONE

11.00 Treffpunkt in La Marive Besichtigung der Ausstellungen: «Blick auf die Geburt» Fotos «Rückschau 99 Jahre Hebammen- verband Sektion Waadt»	11.00 Rendez-vous à La Marive Visite des expositions: «Regards sur la naissance» photos «Retrospective 99 ans de la section vaudoise des sages-femmes»	11.00 Appuntamento alla Marive Visita delle esposizioni: «Sguardo sulla nascita» fotografie «Retrospectiva 99 anni della sezione vodese delle levatrici»
12.30 Mittagspause	12.30 Pause de midi	12.30 Pausa di mezzogiorno
14.00 Besichtigung des Museums automa- tischen Musikspieldosen, Cima in St-Croix	14.00 Visite du musée des automates et boîtes à musique, Cima à St-Croix	14.00 Visita al museo degli automi e delle scatole musicali, Cima a St-Croix
17.00 Rückkehr am Bahnhof Yverdon	17.00 Retour à la gare d'Yverdon	17.00 Ritorno alla stazione di Yverdon

## ALLGEMEINE MITTEILUNGEN - INFORMATION GÉNÉRALE - INFORMAZIONI GENERALI

Die Preise der Speisen und des Bankettes verstehen sich inklusive Getränke

Kleiner Imbiss, durch die Waadländischen Bäuerinnen hergestellt, wird zur Verfügung gestellt (stehend geniessbar)

Ein Bus ist gratis für alle Fahrten zwischen dem Bahnhof, den Hotels, La Marive und dem Rathaus vorgesehen

Les prix des repas et du banquet comprennent les boissons

Possibilité de petite restauration préparée par les paysannes vaudoises (à consommer debout)

Un bus navette est prévu gratuitement pour tous les trajets entre la gare, les hôtels, La Marive et l'Hôtel de Ville

I prezzi dei pasti e del banchetto s'intendono bibite comprese

Saranno a disposizione delle cosine da mangiare preparate dalle contadine vodesi (da consumare in piedi)

E previsto un'autobus gratis per gli spostamenti tra la stazione, gli alberghi, La Marive e il Municipio



Intervention Geführt in D (Deutsch) - F (Französisch) - I (Italienisch) - **Alle Interventionen sind simultan übersetzt**  
 Intervention faite en D (allemand) - F (français) - I (italien) - **Toutes les interventions sont traduites en simultané**  
 Intervento fatto in D (tedesco) - F (francese) - I (italiano) - **Tutti gli interventi sono tradotti in simultanea**

09.00  
Türöffnung

10.00  
Begrüssung durch die neue  
Zentralpräsidentin.  
Begrüssung durch die Sektions-  
präsidentinnen, C. Meyer und  
N. Demiéville, Sektion VD/NE

10.10  
Die Studentinnen der Hebammenschule  
Lausanne stellen ihre Diplomarbeit vor:  
Resultate der nationalen Studie von  
A. Burkhalter (Hebamme mit Höfa Stufe I)  
Diese Arbeit repräsentiert die  
verschiedenen Arbeitsbereiche der  
Hebamme in der Schweiz.

10.50  
«Die Hebamme in Verantwortung und  
Zusammenarbeit mit dem/der Gynäko-  
logen/in im Privatspital an einem Beispiel aus  
dem Kanton Bern.» Prof. Dr. R. Brun del  
Re und U. Zurcher, Leitende Hebamme,  
Lindenhofspital, Bern

11.20  
Pause

11.50  
«Hebammen in Universitätsspital: Wie ist  
ihre Rolle zu verstehen und  
wahrzunehmen?» M.T Adjaho-Godio et  
S. Maderic, CHUV

12.30  
«Der Hebammenberuf und seine Rechts-  
grundlagen, insbesondere die kantonalen  
Gesetze.» Ch. Bigler-Geiser, Rechts-  
beraterin des schweizerischen  
Hebammenverbandes

13.00  
Mittagspause

15.00  
«Je t'aime, moi non plus...» oder die  
historische und binare Beziehung zwischen  
der Ärzteschaft und der Hebammen:  
wo liegt die Macht ? Dr B. Fasnacht,  
Geburtshelfer und B. Borel, Kinderarzt  
in Châtel-St-Denis, Freiburg

15.40  
«Einrichtung eines Gebärraumes auf der  
Gebärbteilung in Genf» Fachliches Projekt  
von den Bon Secours Hebammen-Studentin-  
nen des Jahres 1995 vorgeschlagen

16.00  
Pause

16.20  
«Entwicklung der Rolle der Hebamme im  
Vereinigten Königreich». M. Mead,  
Hebamme in Northhampton, Grossbritannien

17.00  
«Wie motiviert der schweizerische  
Hebammenverband seine Mitglieder, ihre  
Verantwortung wahrzunehmen und deren  
Ziele gemeinsam umzusetzen.» R. Brauen,  
Präsidentin des Schweizerischen  
Hebammen-Verbandes

17.15  
Schluss

17.20  
Busabfahrt zum Bahnhof

09.00  
Ouverture des portes

10.00  
Bienvenue de la nouvelle présidente  
centrale.  
Bienvenue des co-présidentes de la section  
VD/NE, C. Meyer et N. Demiéville

10.10  
Les infirmières étudiantes sages-femmes,  
volée 95-II, de l'école de Lausanne présen-  
tent leur travail de diplôme sur les résultats  
de l'enquête nationale élaborée par  
A. Burkhalter (sage-femme clinicienne).  
Par ce travail, elles évaluent les différences  
de fonctionnement des sages-femmes en  
Suisse dans leur propre rôle

10.50  
«La sage-femme: personne de confiance et  
collaboratrice du gynécologue en clinique  
privée, un exemple du canton de Berne.»  
Prof. Dr R. Brun del Re et U. Zurcher,  
sage-femme responsable, Hôpital  
Lindenhof, Berne

11.20  
Pause

11.50  
«Sages-femmes dans un centre hospitalier  
universitaire: Comment concevoir notre rôle  
et prendre nos responsabilités?»  
M.T Adjaho-Godio et S. Maderic, CHUV

12.30  
«La profession de sage-femme et ses  
bases juridiques, en particulier les lois  
cantonales.» Ch. Bigler-Geiser, juriste de  
l'Association suisse des sages-femmes

13.00  
Pause de midi

15.00  
«Je t'aime, moi non plus...» ou de la  
relation historique et dichotomique entre le  
corps médical et les sages-femmes: le  
pouvoir est-il au bout du fusil? Dr B.  
Fasnacht, obstétricien et Dr B. Borel,  
pédiatre à Châtel-St-Denis, Fribourg

15.40  
«Création d'un espace naissance à la  
maternité de Genève» Projet professionnel  
initié par les étudiantes sages-femmes de  
Bon Secours, volée 1995-N-S-F

16.00  
Pause

16.20  
«L'évolution du rôle de la sage-femme au  
Royaume-Uni» M. Mead, sage-femme à  
Northhampton, Grande-Bretagne

17.00  
«Quelle implication de l'Association Suisse  
des Sages-Femmes pour encourager,  
favoriser la prise de responsabilités de ses  
membres et la mise en place de projets.»  
R. Brauen, Présidente sortante de  
L'Association suisse des sages-femmes

17.15  
Fin

17.20  
Départ du bus navette pour la gare

09.00  
Apertura

10.00  
Saluto della nuova presidente.  
Saluto della presidente della sezione  
VD/NE, C. Meyer e N. Demiéville

10.10 F - D  
Le studentesse levatrici, annata 95-II, della  
scuola di Losanna presentano loro lavoro di  
diploma sui risultati della ricerca nazionale  
elaborata da A. Burkhalter (levatrice clinica)  
Con questo lavoro valutano la differenza di  
funzionamento delle levatrici in Svizzera nel  
loro proprio ruolo.

10.50 D  
«La levatrice: persona di fiducia e  
collaboratrice del ginecologo in clinica  
privata, in un esempio del canton Berna.»  
Prof. Dr. R. Brun del Re e U. Zurcher,  
levatrice responsabile, Ospedale Lindenhof,  
Berne

11.20  
Pausa

11.50 F - I  
«Levatrici in un centro ospedaliero  
universitario: come concepire il nostro ruolo  
e prendere le nostre responsabilità?» M.T  
Adjaho- Godio et S. Maderic, CHUV

12.30 D  
«La professione di levatrice e le sue basi  
legali, in particolare le leggi cantionali.»  
Ch. Bigler-Geiser, giurista dell'Associa-  
zione Svizzera delle Levatrice

13.00  
Pausa di mezzogiorno

15.00 D - F  
«Je t'aime moi non plus...» ovvero: storia  
della relazione dicotomica tra il corpo  
medico e le levatrici: il potere sulla canna  
del fucile? Dr B. Fasnacht, ostetrico e B.  
Borel, pediatra a Chatel-St-Denis, Fribourg

15.40 D - F  
«Creazione di uno spazio nascita alla  
maternità di Ginevra» Progetto profes-  
sionale iniziato dalle studentesse levatrice  
del Bon secours, annata 1995

16.00  
Pausa

16.20 F  
«L'evoluzione del ruolo della levatrice nel  
Regno Unito». M. Mead, levatrice a  
Northhampton, Gran Bretagna

17.00 F  
«Quale coinvolgimento dell'Associazione  
Svizzera delle Levatrice per incoraggiare e  
favorire la presa di responsabilità dei suoi  
membri e il lancio di progetti.» R. Brauen,  
Presidentessa uscente dell'Asso-  
ciazione Svizzera delle Levatrici

17.15  
Chiusura

17.20  
Partenza del bus per la stazione



# RESERVIERUNG VON HOTELZIMMERN - RESERVATION DE CHAMBRES D'HÔTEL - RISERVAZIONE DELLE CAMERE

Office du tourisme Tél.: 024 - 423 62 90 - Fax: 024 - 426 11 22

**Grand Hôtel des Bains:** CHF 150.- / 180.-

**Hôtel de la Prairie:** CHF 130.- / 160.-

Auberge de Jeunesse: Tél: 024-425 12 33 - Fax: 024-426 00 96

**Jugendherberge - Albergo della gioventù**

## ANMELDESCHLUSS - DERNIER DÉLAI D'INSCRIPTION - ULTIMO TERMINE DELL'ISCRIZIONE

15.04.1997

### ANMELDUNG - INSCRIPTION - ISCRIZIONE

Name/Nom/Nome:

Vorname/Prénom/Cognome:

Strasse Nr./Rue No/Via No:

PLZ Ort/NPA Lieu/NPA Località:

Tél.:

Fax:

Ankunt den/Arrivée le/Arrivo il:

Zeit/Heure/Ore:

Abreise den/Départ le/Partenza il:

Zeit/Heure/Ore

☐ Auto/Voiture/auto

☐ Zug/Train/Treno

Datum/Date/Data:

Unterschrift/Signature/Firma:

		14.05.1997	15.05.1997
Delegiertenversammlung Assemblée des déléguées Assemblea dei delegate		<input type="checkbox"/>	
Fortbildung Formation permanente Formazione permanente			<input type="checkbox"/>
Mittagsessen Repas de midi Pranzo	CHF 25.-	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kleiner Imbiss Petite restauration Colazione	Verschiedene Preise Prix variable Prezzi diversi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bankett Banquet Banchetto	CHF 80.-	<input type="checkbox"/>	
Kinderhütendienst Garderie d'enfants Asilo dei Bambini	Alter: Age: Età:	Zahl: Nombre: Quantità:	<input type="checkbox"/>
Tagesausflug Excursion Escursione	CHF 50.-	Spesen und Getränke einbegriffen Repas et boissons compris Pasti e bibite compresi	<input type="checkbox"/>



Mitglied  
Membre  
Membri

CHF 120.-



Nichtmitglied  
Non membre  
Non membri

CHF 180.-



Mitglied in Ausbildung  
Etudiante membre  
Studenti membri

CHF 60.-



Nichtmitglied in Ausbildung  
Etudiante non membre  
Studenti non membri

CHF 100.-



## **ANNULATIONSKOSTEN - ANNULATION - COSTI DI ANNULAZIONE**

KONGRESS - CONGRÈS - CONGRESSO

Bis 14.04.97 - Jusqu'au 14.04.97 - Fino 14.04.97 **15%**

Bis 01.05.97 - Jusqu'au 01.05.97 - Fino 01.05.97 **50%**

Später oder bei Nichterscheinen **100%**

Plus tard ou en cas de non présentation

Piu tardi o non comparizione

## **BITTE ZURÜCKWENDEN AN - A RETOURNER À - RITORNARE A**

Congrès suisse des sages-femmes

p/a Evelyne Roulet

Rue Haute 23

1422 Granson

Tél: 024-445 20 22

Fax: 024-445 35 33

Congrès suisse des sages-femmes

p/a Evelyne Roulet

Rue Haute 23

1422 Granson



## AARGAU

062 824 48 54

## Neumitglieder:

Blumer Beatrix, Birnenstorf, 1996, Zürich; de Graaf Caroline, Oftringen, 1996, Zürich.

## BERN

031 331 57 00

## Neumitglieder

Amstutz Marianne, Solothurn, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Burgunder Nicole, Worblaufen, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Flury Amanda, Bern, 1979, Bern; Hubert Maria, Bern, 1990, Bern; Milbert Tatiana, Matten i. S., 1992, Luxemburg; Schweizer Nadja, Thun, 1996, St.Gallen; Zuber Rebekka, Schliern, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern.

## Zum Gedenken

Am Abend ihres 100. Geburtstages ist Frau Frieda Mathys-Fügler für immer eingeschlafen.

Frau Mathys weilte fast 40 Jahre als Hebamme in den Gemeinden Meikirch und Kirchlindach und half über 600 Kindern auf die Welt.

1962 betreute sie die letzte Geburt – jene ihrer Enkelin.

Die letzten Lebensjahre verbrachte Frau Mathys im Altersheim Hofmatt in Uetligen. Sie ruhe in Frieden.

Barbara Schmuckle,  
Ressort Seniorinnenbetreuung

## Rückblick auf einen Kurs

## «Stillen hautnah»

Weil ich nach 15 Jahren «nur» Gebärsaalarbeit jetzt auch Mütter und ihre Neugeborenen auf der Wochenbettabteilung betreue, habe ich mich entschlossen, diesen Kurs zu besuchen.

Zu Beginn wurde nach unseren Wünschen und Bedürfnis-

sen gefragt. Die Kursteilnehmerinnen waren Hebammen und Kinderkrankenschwestern aus verschiedenen Arbeitssituationen. So waren auch die unterschiedlichsten Erwartungen an den Kurs vorhanden.

Für Verena Marchand und Johanna Thomann war das überhaupt kein Problem. Sie verstanden es bestens, auf die verschiedenen Fragen und Wünsche einzugehen. Ihr grosses Wissen und ihre Erfahrungen gaben sie lebhaft und mit viel Verständnis und Humor in die Gruppe.

Interessante und eindrucksvolle Videofilme vermittelten uns Theorie. Bei viel praktischem Üben hatten wir die Gelegenheit, das Gelernte auszuprobieren.

Edith von Allmen, selber stillende Mutter, stellte sich zur Verfügung, um uns praktisch zu zeigen, welche Massage nötig ist, um den Milchspendereflex auszulösen. Siehe da, es funktionierte. Es war eindrücklich, wie die Milch selber «herausspritzte». Nochmals vielen Dank an Edith, dass wir an ihr «üben» durften.

Mich persönlich interessierten vor allem die verschiedenen Stillpositionen. Ich lernte, wie wichtig es ist, dass die Mutter beim Stillen bequem sitzt oder liegt und eventuell mit Kissen unterstützt wird. So ist sie selber entspannt und kann sich in Ruhe auf das Kind konzentrieren. Ebenfalls wichtig ist, dass das Kind richtig liegt und richtig trinkt, um das Wundwerden der Brustwarzen zu vermeiden. Dazu ist auch ein Wechsel der diversen Positionen empfehlenswert.

Am Ende des Kurses setzte ich mich müde, aber voller Tatendrang und mit vielen neuen Ideen in den Zug. Ich möchte doch einiges in meiner täglichen Arbeit davon anwenden. Vor allem will ich das Gelernte an meine Mitarbeiterinnen

weitergeben, sie mit meiner Begeisterung anstecken und motivieren, Neues und Ungewohntes auszuprobieren und in den Pflegealltag zu integrieren.

An die Kursleiterinnen Verena und Johanna einen herzlichen Dank. Ich bin froh, habe ich diesen Kurs besucht. Mit mehr Wissen und all den wichtigen Hinweisen und Tips kann ich mit mehr Sicherheit und somit auch mit mehr Freude auf der Abteilung arbeiten.

Vreni Hofer

## OSTSCHWEIZ

071 288 69 35

## Neumitglieder

Benz Helene, Chur, 1996, Zürich; Cotti-Noth Christa, Schaffhausen, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule St.Gallen.

## Die Hauptversammlung

1997 findet am Donnerstag, 17. April 1997, in Chur statt.

Fortbildung: 10–12 Uhr

– Aktuelles über den Ultraschall, Dozent Dr. Biedermann

– PDA heute und morgen, Dozent Dr. Müller

Kosten:

Fr. 30.– Nichtmitglieder.

Hauptversammlung:

14 bis etwa 17.00 Uhr

Ort: Hotel Stern, Reichsgasse 11, 7000 Chur Agnes Berdnik

## TESSIN

091 866 11 71

## Neumitglied

Wirth-Meyers Rachelle H., Bioggio, 1976, Chicago.

## Quel bisogno di aiutare

San Vittore, primavera 1996. Parte l'avventura della solidarietà firmata da Carla Succetti. Trentasei anni di professione

levatrice all'ospedale distrettuale di Faido, Carla Succetti decide di lasciare la Svizzera per rispondere ad un intimo bisogno. Aiutare concretamente, sul territorio, il prossimo più sventurato: quello che, suo malgrado, versa in condizioni di vita che non si direbbe umane. Povertà, fame, mancanza di igiene, ignoranza portate alle estreme conseguenze. Il richiamo della solidarietà è più forte di tutto e di tutti. E Carla parte per l'Albania che costituisce uno dei punti dolenti nella drammatica geografia del cosiddetto Terzo Mondo.

Durante il mese di settembre ci siamo recati a Burrel, in Albania, a visitare la nostra carissima amica Carla Succetti. Ci siamo resi conto personalmente della gravissima situazione in cui si trova il popolo albanese. Abbiamo chiesto a Carla di spiegare in grandi linee il lavoro che sta svolgendo in Albania.

Siamo sicuri che vorrete dedicare un poco di tempo alla lettura di questa lettera.

Burrel, autunno 1996

Carissimi tutti,

Sono passati due anni e mezzo dal mio arrivo in Albania e da quel giorno molte cose sono successe...

La mia vita è cambiata in modo radicale!!!

L'impatto è stato molto duro, la cultura e le tradizioni molto diverse dalle nostre, e in più quasi 50 anni di comunismo (l'Albania ha avuto la dittatura più ferrea di tutti i paesi dell'Est), hanno lasciato nella gente un grande vuoto di carattere e di volontà. Tutto è da ricostruire, rifare o ristrutturare, ma il lavoro più grande che comporta molto pazienza, tempo, ed è il lavoro meno appariscente è il ridare una motivazione agli albanesi nelle più diverse situazioni di tutti i giorni. Far tornare il desiderio alla vita e abbandonare la



fatalità, mettere il «turbo» e ricominciare! I miei impegni qui a Burrel (città di circa 20000 abitanti, capoluogo della regione Mati, al centro nord dell'Albania), sono diversi. Due anni fa ho accolto in casa, il primo bambino albanese; oggi, i bambini che vivono con me, sono cinque: fra gli otto anni e i nove mesi d'età.

Sono bambini in situazioni molto difficili in casa loro, sia per la grande povertà che per la condizione mentale dei loro genitori. Questi cinque bambini hanno problemi di salute e di sviluppo, ma sono mentalmente sani. Fitore, la più grande, ha iniziato a metà settem-

bre la scuola e questa, posso garantirvi, è una grande vittoria (un anno e mezzo fa, quando è venuta ad abitare con me, non era capace a parlare)! Questi bambini mi danno tanta gioia e vedendo i progressi che fanno, dimentico la fatica e la responsabilità!

Alla mattina mi occupo di un piccolo dispensario, aperto in città per la popolazione più povera dei villaggi (la regione ha circa 80 000 abitanti). Vista la grande corruzione che esiste ancora, sono obbligata a distribuire gli aiuti, i medicinali e le cure personalmente, solo così sono sicura che arrivano a chi ne ha veramente bisogno.

Quando il dispensario è aperto, vedo in media dalle 40 alle 50 persone bisognose in 2-3 ore.

La pianificazione familiare è una delle mie altre attività qui a Burrel con le donne. L'aborto è ancora oggi usato come unico modo per non avere figli; la mia qui è una vera battaglia contro l'aborto. Cerco di parlare con le donne, insegno loro anatomia e fisiologia e i metodi naturali per il controllo del nascite. Abbiamo tradotto in albanese il libro del dottore Roetzer, e ora, da un mese l'insegnamento è più facile; i corsi sono molto frequentati e l'interesse, piano, piano, aumenta. La pianificazione familiare e l'educazione sessuale, sono dei temi molto richiesti in diverse scuole superiori e così, quando ho un po' di tempo, insegno queste materie nelle scuole. Le visite nei villaggi per controllare la situazione sanitaria e la situazione delle scuole fanno pure parte della mia vita qui in Albania. Ora con la fuoristrada che ho ricevuto in regalo il mese di febbraio, grazie alla generosità di molti di voi, queste visite sono possibili anche nei luoghi più remoti e con le strade dissestate.

Tutto questo è possibile solo grazie al vostro sostegno in amicizia, materiale e finanziario; senza di voi non potrei far niente, e la mia gratitudine per ogni piccolo segno (anche solo una cartolina) è GRANDE!!!

La popolazione albanese ha bisogno ancora della nostra solidarietà e della nostra amicizia, non dimentichiamoli!

*Con affetto e simpatia Carla*

*Il mio indirizzo: Carla Succetti, Lagja Drita, Burrel - Albania.*

L'unica cosa che Carla non menziona, ma che secondo noi è la più importante, è che tutto quello che Carla fa (che è molto di più di quello che ha scrit-

to), lo fa gratuitamente, cioè non percepisce nessun stipendio né in Albania, né tramite associazioni svizzere. Possiamo garantirvi che il lavoro di Carla è enorme, dettato solo da un grande idealismo verso il prossimo che vive in condizioni disastrose, inimmaginabili per noi che viviamo in Svizzera. Carla rientrerà a San Vittore per un breve periodo durante il mese di gennaio: abbiamo deciso di chiedere il vostro sostegno, affinché Carla possa continuare anche nel 1997 a seguire i «suoi» magnifici cinque bimbi e ad aiutare direttamente persone veramente bisognose.

Sicuri del vostro sostegno, vi diciamo grazie di cuore.

*Sostegno all'Albania, a Carla Succetti, San Vittore/Preonzo, Conto 87-488155-2*

*per il comitato ASL Ticino, Karin Tamò*

## VAUD-NEUCHÂTEL

021 312 73 93

### Nouveaux membres

Joost-Favre Christine, Lausanne, élève à l'école de Lausanne; Vuillemin-Stöcklin Marie-José, Lausanne, élève à l'école de Lausanne.

## ZÜRICH UND UMGEBUNG

01 281 29 60

### Neumitglieder

Anderegg Doris, Zürich, 1996, St.Gallen; Blum-Kronenberg Sandra, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich; Eichenberger Brigitte, Wil, 1982, Bern; Gysin Regula, Zürich, 1984, Zürich; Rottermann Judith, Oberrieden, 1984, Zürich.

## AUSBILDUNGSZENTRUM FÜR LAKTATION UND STILLEN



**Berufsbegleitende Fortbildung auf dem Gebiet der Still- und Laktationsberatung in Zusammenarbeit mit dem Perinatalzentrum der Universität Leipzig**

### Seminardauer:

4 x 4 Tage bis Frühjahr 1998

### Termine:

**Beginn Augsburg/Bad Aibling/Pforzheim:**

30. April bis 3. Mai 1997

### Wissenschaftliche Leitung:

Dr. Skadi Springer IBCLC

### Auskünfte/Anmeldung, Programm:

Marina Meger,  
Kantor-Rose-Str. 9  
D-31868 Ottenstein  
Telefon/Telefax 05286-1292



1997

## FEBRUAR/FÉVRIER FEBBRAIO

### ► Modul-Nachdiplomkurs für Hebammen in Geburtsvorbereitung

Der ganze Kurs ist annulliert, wird anders organisiert und im Mai neu ausgeschrieben.

Dorothee Eichenberger

Lu 24-me 26 février

### ► Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 1

Possibilité d'avoir des nuits d'hôtels

Lieu: Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphinctérienne  
Prix: M Fr. 450.-, NM Fr. 600.-, ESF Fr. 360.-  
Délaï d'inscription: 17 février  
Inscriptions/Infos\*

## MÄRZ/MARS MARZO

Lu 10 mars

### ► Alimentation de la femme enceinte et allaitante et du nourrisson pendant sa première année

Lieu: Neuchâtel  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Marie Marchand et Florence Authier, diététiciennes  
Prix: M Fr. 150.-, NM Fr. 200.-, ESF Fr. 120.-  
Délaï d'inscription: 3 mars  
Inscriptions/Infos\*

\* Annullations: schriftlich an SHV  
\* Infos: SHV, 031 332 63 40  
\* Inscriptions: par écrit à l'ASSF  
\* Infos: ASSF, 031 332 63 40  
\* Iscrizione: per iscritto all'ASL  
\* Informazioni: ASL, 031 332 63 40

Fr, 14./Sa, 15. März

### ► Stillen hautnah

Die zehn Schritte der UNICEF-Richtlinien Umsetzung der Kursinhalte im Alltag  
Weitere Kursdaten:  
Sa, 5. April, Fr, 25. April  
Ort: SRK, Effingerstr. 25, Bern  
Zeit: 9.45 bis 17 Uhr  
Referent/-in: Verena Marchand, Johanna Thomann, dipl. Still- und Laktationsberaterinnen, Erwachsenenbildnerinnen  
Kosten: M Fr. 610.-, NM Fr. 710.-  
Anmeldeschluss: 25. Februar  
Anmeldungen/Infos\*

Je 13/Je 20/Je 27 mars

### ► Introduction au shiatsu

Lieu: Fribourg, Centre Richemond  
Horaire: 9 h à 12 h/14 h à 17 h  
Intervenant(e): Nicole Jalil, enseignante de iokai-shiatsu  
Prix: M Fr. 260.-, NM Fr. 310.-, ESF 180.-  
Délaï d'inscription: 13 février  
Inscriptions/Infos\*

#### Annulationskosten

Eine Annullation hat schriftlich an das Zentralsekretariat zu erfolgen. Sofern keine Ersatzteilnehmerin ernannt werden kann, werden Annullationsgebühren wie folgt verrechnet:

Bis 1 Monat vor Kursbeginn	15%
Bis 10 Tage vor Kursbeginn	50%
Später oder bei Nichterscheinen	100%
Bei jeder Abmeldung werden 10% Bearbeitungsgebühren verrechnet, maximal jedoch Fr. 50.-.	

## APRIL/AVRIL APRILE

Je 3 et ve 4 avril

### ► Les rythmes du nouveau-né et l'allaitement

Eveil, sommeil, faim, satiété, plaisirs et compétences  
Autres dates de cours:  
Je 6 et ve 7 novembre 1997

Lieu: Centre de préparation à la naissance, Sierre  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Marie-Hélène Bornet, sage-femme  
Prix: M Fr. 290.-, NM Fr. 390.-, ESF 230.-  
Délaï d'inscription: 26 mars  
Inscriptions/Infos\*

Lu 7-sa 12 avril

### ► Cours en piscine

Exercices conseillés aux femmes enceintes accompagnées ou non de leur partenaire  
Lieu: encore en investigation  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Anne-Marie Kalasek, sage-femme; Benny Vermeire, infirmier  
Prix: M Fr. 750.-, NM Fr. 1000.-, ESF 600.-  
Délaï d'inscription: 24 mars  
Inscriptions/Infos\*

Sa 12 et di 13 avril

### ► Yoga et maternité, premier niveau

Lieu: Lausanne  
Horaire: samedi 9 h 30 à 12 h 30; 14 h à 17 h; dimanche 9 h à 12 h; 13 h 30 à 16 h 30  
Intervenant(e): Martine Texier, enseignante de yoga et auteur du livre l'«Attente sacrée»  
Prix: M Fr. 210.-, NM Fr. 280.-, ESF 100.-  
Délaï d'inscription: 12 mars  
Inscriptions/Infos\*

Lu 14 et ma 15 avril

### ► Accompagner l'allaitement maternel à court, moyen et long terme

Lieu: Lausanne  
Horaire: 9 h à 17 h  
Intervenant(e): Anne Mass, sage-femme licenciée en sciences hospitalières et hygiène  
Prix: M Fr. 280.-, NM Fr. 390.-  
Délaï d'inscription: 14 mars  
Inscriptions/Infos\*

## MAI/MAGGIO

Je 1<sup>er</sup> et ve 2 mai

### ► Conduite d'entretien niveau 1

Lieu: Villars-sur-Glâne (Fribourg)  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): André Lambelin, formateur d'adultes  
Prix: M Fr. 390.-, NM Fr. 460.-, ESF 300.- (pension complète et une nuit comprise)  
Délaï d'inscription: 26 avril  
Inscriptions/Infos\*

Je 22 mai

### ► Perfectionnement shiatsu

Autres dates de cours:  
Je 5 juin  
Lieu: Fribourg, Centre Richemond  
Horaire: 9 h à 12 h, 14 h à 17 h  
Intervenant(e): Nicole Jalil, enseignante iokai-shiatsu  
Prix: M Fr. 210.-, NM Fr. 280.-, ESF 120.-  
Délaï d'inscription: 22 avril  
Inscriptions/Infos\*

Ve 23/Sa 24/Di 25 mai

### ► La relation consciente dans le couple

Atelier résidentiel pour sages-femmes et leurs conjoints  
Lieu: Centre de santé de la Corbière, 1470 Estavayer-le-Lac  
Horaire: ve 18 h au di 16 h  
Intervenant(e): Yossi Morgenstern, enseignant méd. chinoise, Qi Gong et Marie-Pascale Bastin, psychologue  
Prix: M + conjoint Fr. 500.-, NM + conjoint Fr. 600.- Plus pension (2 nuits, 2 repas végétariens, 2 déjeuners) Fr. 260.- par couple  
Délaï d'inscription: 23 avril  
Inscriptions/Infos\*

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/non-membre  
HA: Hebammen in Ausbildung  
ESF: élève sage-femme  
AL: allieva levatrice



Sa, 24. Mai

► **Dammnaht post partum***Weitere Kursdaten:*

30. August, 20. September  
*Ort:* Hebammenschule Luzern  
*Zeit:* 9.30–ca. 17.00 Uhr  
*Referent/-in:* Elisabeth Blöchliger, Ärztin  
*Kosten:* Fr. 120.– ohne Kursunterlagen  
*Anmeldeschluss:* 24. April, 30. Juli, 20. August  
*Anmeldungen/Infos\**

Ve 30 maggio

► **Il parto in acqua – a quali condizioni?**

*Luogo:* Bellinzona TI  
*Orario:* 10.00–17.00  
*Prezzo:* Fr. 100.–  
*Termine d'iscrizione:* 30 aprile  
*Iscrizioni:* per iscritto all'ASL  
*Informazioni:*  
 Eveline Brändle, 091 826 15 06

Fr, 30. Mai

► **Heilmittel aus Frischpflanzen für die Frau**

*Ort:* Villa Stucki, Bern  
*Zeit:* 9.30–17.00 Uhr  
*Referent/-in:* Susanna Anderegg  
*Kosten:* M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
*Anmeldeschluss:* 30. April  
*Anmeldungen/Infos\**

Fr, 30./Sa, 31. Mai

► **Behinderung/ Frühgeburtlichkeit**

**Wie begleite ich die Eltern?  
 Wie gehe ich mit mir um?**  
*Ort:* Hotel Rössli, Mogelsberg SG  
*Referent/-in:* Trudi Früh, heilpädagogische Früherzieherin, system. Familientherapeutin, Mutter  
*Kosten:* M Fr. 340.–, NM Fr. 440.–, HA Fr. 290.–  
*Anmeldeschluss:* 19. April  
*Anmeldungen/Infos\**

JUNI/JUIN  
GIUGNO

Mo, 2.–Sa, 7. Juni

► **Geburtsvorbereitung im Wasser**

*Ort:* Bad Ramsach, 4448 Läufelfingen  
*Zeit:* Mo 14.15–Sa 14.00  
*Referent/-in:* Annemarie Kalašek (CH), Hebamme, Geburtsvorbereiterin; Benny Vermeire (B), Krankenpfleger/  
 Geburtsvorbereitung  
*Kosten:* M Fr. 1390.–, NM Fr. 1690.– (Vollpension, DZ)  
*Anmeldeschluss:* 25. April  
*Anmeldungen/Infos\**

Je 12 et ve 13 juin

► **Post partum**

**remaniements psychosociaux et sexuels, projets de contraception**

*Lieu:* Cifern, 1200 Genève  
*Horaire:* 9 h 15 à 17 h  
*Intervenant(e):*  
 Lorenza Bettou, sage-femme, Elisabeth Imfeld, psychologue  
*Prix:* M Fr. 290.–, NM Fr. 390.–, ESF Fr. 230.–  
*Délai d'inscription:* 5 juin  
*Inscriptions/Infos\**

Fr, 13./Sa, 14. Juni

► **Homöopathie, Teil II**

**Weg zur Arznei; Anamnese; Fallaufnahmen; Anwendung im Wochenbett**

*Ort:* Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
*Zeit:* Fr 14.15–Sa 13.00  
*Referent/-in:* Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
*Kosten:* M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)  
*Anmeldeschluss:* 18. April  
*Anmeldungen/Infos\**

Sa 14/di 15 juin

► **Yoga et maternité: approfondissement**

*Lieu:* Lausanne  
*Horaire:* sa 9 h 30–di 16 h 30  
*Intervenant(e):*  
 Martine Texier, enseignante de yoga et auteur du livre l'«Attente sacrée»

*Prix:* M Fr. 210.–, NM Fr. 280.–, ESF Fr. 100.–  
*Délai d'inscription:* 14 mai  
*Inscriptions/Infos\**

Fr, 14./So, 15. Juni

► **Homöopathie, Teil IVb**

**Praktisches Üben (Einführung ins Repertorium); Live Anamnese aufnehmen, Anamnesetechnik vertiefen**  
*Ort:* Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
*Zeit:* Sa 16.15–So 15.30  
*Referent/-in:* Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
*Kosten:* M Fr. 272.–, NM Fr. 360.– (Vollpension im DZ)  
*Anmeldeschluss:* 18. April  
*Anmeldungen/Infos\**

Fr, 20. Juni

► **Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil III**

**Besuchte Kurse I+II Voraussetzung**

*Ort:* Villa Stucki, Bern  
*Zeit:* 9.30–17.00  
*Referent/-in:*  
 Susanna Anderegg  
*Kosten:* M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
*Anmeldeschluss:* 20. Mai  
*Anmeldungen/Infos\**

AUGUST/AOÛT  
AGOSTO

Mo, 11.–Fr, 15. August

► **Reflexzonentherapie am Fuss nach H. Marquardt**

**Einführung in die Reflexzonentherapie für Hebammen**  
*Ort:* Bachtelenweg 17, 4455 Zünzgen BL  
*Referent/-in:* Anna-Maria Eichmann, langjährige Mitarbeiterin von H. Marquardt und Leiterin der Zweiglehrstätte Zünzgen BL  
*Kosten:* M Fr. 610.–,

Vorschau

**Jahres-Nachdiplomkurs 3 für Hebammen in Geburtsvorbereitung***Adressatinnen*

Der Nachdiplomkurs wendet sich vor allem an diplomierte Hebammen, Wiedereinsteigerinnen, die selber Mütter sind und sich entschliessen, erneut berufstätig zu werden, oder an Hebammen, die schon Geburtsvorbereitung geben. Interessentinnen müssen über mindestens ein Jahr Berufserfahrung verfügen.

*Kursorganisation*

Die Ausbildung umfasst 30 Tage à je 6 bis 7 Stunden, verteilt über ein Jahr. Die Themen werden blockweise in 2-, 3-, oder 5-Tages-Seminaren angeboten. Die Teilnehmerinnen erhalten Praxisaufgaben, darum muss ihnen ein Praktikumsort während des ganzen Kurses zur Verfügung stehen.

*Kursort*

In der Regel das Schulungsgebäude des Universitätsspitals Zürich, 8091 Zürich.

*Kosten*

Mitglieder des SHV: 4400.–  
 Nichtmitglieder: 6350.–

*Kursdaten 1997*

Fr 22.8. bis Sa 23.8.  
 Do 18.9. bis Sa 20.9.  
 Fr 10.10. bis Sa 11.10.  
 Fr 21.11. bis Sa 22.11.

*Kursdaten 1998*

Do 9.1. bis Sa 10.1.  
 Do 5.2. bis Sa 7.2.  
 Fr 6.3. bis Sa 7.3.  
 Mo 20.4. bis Fr 24.4.  
 Fr 15.5. bis Sa 16.5.  
 Do 18.6. bis Sa 20.6.  
 Do 9.7. bis Sa 11.7.

*Themen*

- Leitung und Organisation eines Geburtsvorbereitungskurses (9 Tage) Grundlagen der Methodik/Didaktik – Kursorganisation – Werbung – Kommunikation – Gruppendynamik
- Körperarbeit, Körperwahrnehmung (14 Tage) Anatomie und Physiologie des Beckens, Beckenbodens, Brust, Atmung – Rückbildung – «der erfahrbare Atem nach Ilse Mittendorf» – verschiedene Geburtsvorbereitungsmethoden
- Begleitung von werdenden Eltern (7 Tage), psychosoziales Wissen – Umgang mit Traumen, Schmerz, Angst, Abhängigkeit – Ernährung – Stillen – verschiedene Geburtsvorbereitungsthemen

*Dozentinnen*

Je Thema fachlich kompetente Dozentinnen.

*Kursleitung*

Dorothee Eichenberger,  
 Theaterplatz 5, 5400 Baden, Tel. P  
 056 221 82 00, G 041 709 88 01

*Anmeldeschluss:* 22. Juli 1997

*Information/Anmeldeformulare:*  
 SHV, 031 332 63 40

NM Fr. 810.– (ohne Übernachtung und Verpflegung)  
*Anmeldeschluss:* 11. Juli  
*Anmeldungen/Infos\**



## SEPTEMBER/SEPTEMBRE SETTEMBRE

Mo, 8./Di, 9. September

### ► Körper- und Atemtherapie LIKA im Berufsalltag der Hebamme

Ort: Windisch  
Referent/-in: Edith Gross, dipl. Pneopädin AFA, Giovanna Caflisch, dipl. Körper- und Atemtherapeutin LIKA, Hebamme  
Kosten: M Fr. 320.–, NM Fr. 450.–, HA Fr. 270.–  
Anmeldeschluss: 26. Juli  
Anmeldungen/Infos\*

Fr, 12. September

### ► Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil I

Ort: Villa Stucki, Bern  
Zeit: 9.30–17.00  
Referent/-in: Susanna Anderegg  
Kosten: M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
Anmeldeschluss: 12. August  
Anmeldungen/Infos\*

Fr, 12./Sa, 13. September

### ► Stillen hoch im Kurs

#### 1. Europäischer VELB-Kongress, Verband Europäischer Laktationsberaterinnen

Ort: Friedrichshafen  
Kosten: M Fr. 260.–, NM Fr. 320.–  
Anmeldungen/Auskunft: Christa Müller-Aregger, Tel. 041 671 01 73, Fax 041 671 01 71

Lu 29./ma 30. September

### ► Prendre soin de personnes de cultures différentes

Lieu: Fribourg  
Horaire: 9 h–17 h  
Intervenant(e): François Fleury, ethno-psychothérapeute; Anne-Marie

Pillonel, sage-femme et animatrice à la santé  
Prix: M Fr. 260.–, NM Fr. 350.–  
Délai d'inscription: 29 août  
Inscriptions/Renseignements: CREP Lausanne  
021 646 58 38, le matin

## OKTOBER/OCTOBRE/ OTTOBRE

Fr, 17. Oktober

### ► Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil III

#### Besuchte Teile I + II Voraussetzung

Ort: Villa Stucki, Bern  
Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr  
Referent/-in: Susanne Anderegg  
Kosten: M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
Anmeldeschluss: 17. Sept.  
Anmeldungen/Infos\*

Ma 21./me 22. et je 23. octobre

### ► Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 2

Lieu: Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphinctérienne  
Prix: M Fr. 450.–, NM Fr. 600.–, ESF Fr. 360.–  
Délai d'inscription: 7 octobre  
Inscriptions/Infos\*

Fr, 24./Sa, 25. Oktober

### ► Wiedereinstiegskurs für Hebammen

Kurs in 2 Einheiten zu je 3×2 Tagen

Zwischen den Einheiten ist ein mindestens 2wöchiges Gebärsaalpraktikum zu absolvieren.

Weitere Kursdaten: 7./8. und 21./22. November  
Weitere Daten folgen.

Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr  
Referent/-in: Martina Apel und Mitarbeiterinnen  
Kosten: Fr. 1200.– ohne Kursunterlagen, ganzer Kurs  
Anmeldeschluss: 24. September  
Anmeldungen/Infos\*

Ve, 31. octobre

### ► Sensibilisation au yoga et à l'harmonie des sons pour une préparation à la naissance

Lieu: Yverdon-les-Bains  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Eleanor Hickey et Marie-Antoinette Sunier, sages-femmes  
Prix: M Fr. 150.–, NM Fr. 200.–, ESF Fr. 120.–  
Délai d'inscription: 23 octobre  
Inscriptions/Infos\*

Fr, 31. Okt./Sa, 1. Nov.

### ► Homöopathie, Teil III

#### Anwendung in der Schwangerschaft, Übelkeit, vorzeitige Wehen, Blutungen usw.

Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
Zeit: Fr 14.15–Sa 13.00  
Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
Kosten: M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)  
Anmeldeschluss: 5. September  
Anmeldungen/Infos\*

#### Frais d'annulation

L'annulation doit être faite par écrit au secrétariat central. Dans la mesure où aucune participante de remplacement ne peut être trouvée, les frais d'annulation seront facturés comme suit:

Jusqu'à 1 mois avant le début du cours	15%
Jusqu'à 10 jours avant le début du cours	50%
Plus tard ou en cas de non-présentation	100%
Pour chaque désistement les frais administratifs seront facturés à raison de 10%, au maximum fr. 50.– cependant.	

#### Costi per un'eventuale rinuncia

L'annullamento dell'iscrizione deve essere inoltrato per iscritto alla segreteria centrale. Nel caso in cui un'altra partecipante non possa prendere il posto della rinunciataria, i costi dell'annullamento saranno suddivisi nel modo seguente:

Fino ad 1 mese dall'inizio del corso	15%
Fino a 10 giorni dall'inizio del corso	50%
Più tardi o in caso di non presentazione	100%

In ogni caso di rinuncia saranno fatturate per il 10% e spese amministrative fino ad un massimo di fr. 50.–.

## NOVEMBER/NOVEMBRE NOVEMBRE

Sa, 1./So, 2. November

### ► Homöopathie, Teil V

#### Impfen, Vitamin D-Problem, Fluorprobleme u.a.

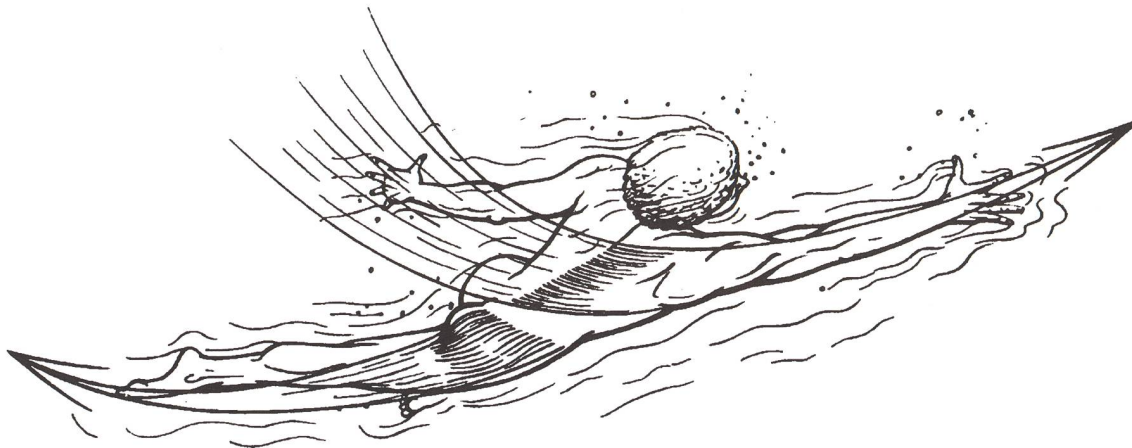
Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
Zeit: Sa 16.15–So 15.30  
Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
Kosten: M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)  
Anmeldeschluss: 5. September  
Anmeldungen/Infos\*

Lu, 10./ma, 11. novembre

### ► Rôle de la sage-femme dans la prévention des naissances prématurées

Lieu: Châtel-St-Denis FR  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e): Marianne Gast, sage-femme  
Prix: M Fr. 290.–, NM Fr. 390.–, ESF Fr. 230.–  
Délai d'inscription: 3 novembre  
Inscriptions/Infos\*





# Imaginative Bewegungspädagogik

Kursleitung Eric Franklin

## Ausbildung 1997

### Ideokinese-Bewegungspädagogik

#### Diplomkurs I: Grundkurs

##### Anwendungsgebiete:

Tanz und Gymnastik, Sport, Therapie und Alltag

##### Dauer:

Zweimal 10 Tages-Seminare mit einem Stundenumfang von ca. 184 Stunden, ein Prüfungstag und 15 separate Bewegungstrainings.

- Echtes ganzheitliches Bewegungstraining
- Wissenschaftlich fundierte Körperarbeit
- Originelle und phantasievolle Unterrichtsgestaltung
- Absolventinnen können dem Verein «Body and Images» beitreten
- Individuelle Betreuung
- Berufsbegleitende Ausbildung

##### Weiterbildung:

##### Diplomkurs II:

Aufbaustufe, nach erfolgreich abgeschlossenem Grundstudium.

##### Diplomkurs III:

Fortgeschrittene Sture Ideokinese-Bewegungspädagogik, nach erfolgreich abgeschlossener Aufbaustufe zum Erteilen von Ideokinese-Kursen.

#### Kurs Nr. 1/97

18. und 19. April 1997

Gesunde Gelenke ein Leben lang

#### Kurs Nr. 2/97

19. und 20. April 1997

Bälle und Theraband

#### Kurs Nr. 3/97

16. bis 19. Mai 1997

Intensiv-Tanztraining

#### Kurs Nr. 4/97

23. und 24. Mai 1997

Eine Ballsymphonie mit kleinen, mittleren und grossen Bällen

#### Kurs Nr. 5/97

24. und 25. Mai 1997

Tanz als Rückentherapie

#### Kurs Nr. 6/97

30. und 31. Mai 1997

Neuer Workshop mit Amos Pinhasi  
Tanzimprovisation mit Imagination

#### Kurs Nr. 7/97

31. Mai und 1. Juni 1997

Neuer Workshop: Die Prinzipien der Energie –  
die Sprache der Berührung mit Craig Carr

#### Kurs Nr. 8/97

29. und 31. August 1997

Intensiv-Tanztraining

#### Kurs Nr. 9/97

8. und 9. November 1997

Organbewegung als Rückentherapie

#### Kurs Nr. 10/97

15. und 16. November 1997

Bälle und Theraband

#### Kurs Nr. 11/97

22. und 23. November 1997

Neue Wege in der Beckenbodengymnastik

#### Jahresabonnement 1997

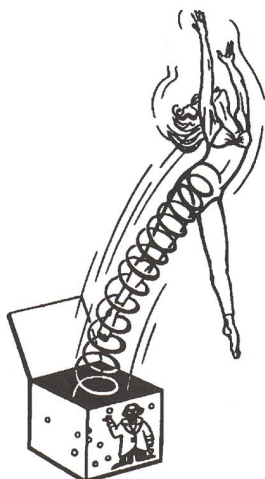
Nur Fr. 1500.–

Ein Jahr lang können Sie die Workshops 1/97 bis 10/97 mit Eric Franklin besuchen. Die Ausbildung ist ausgeschlossen. In jedem Workshop ist für Sie automatisch ein Platz reserviert. Abonnementsbeginn: 1. Januar 1997 bis 30. Dezember 1997.

##### Kursort:

Tanz- & Trainingsarena, Schachenstrasse 10a, CH 6020 Emmenbrücke bei Luzern. Leicht erreichbar per Auto und mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Grasparkplätze vorhanden. Autobahnverzweigung Rotsee und Ausfahrt Emmen Süd.

Kurstitel, Ausschreibungen und Zeichnungen VISUNETICS© Copyright©



#### Talon ausschneiden und an folgende Adresse senden:

Institut für Imaginative Bewegungspädagogik, Margrit Loosli, Postfach 447, CH 6281 Hochdorf, Telefon und Fax Nr. 041 260 05 52

Bitte senden Sie mir die detaillierten Kursunterlagen/Anmeldeformulare über folgenden Kurs / über folgende Kurse:

☐ Ausbildung in Ideokinese-Bewegungspädagogik, Diplomkurs I/97

Kurs Nr.:

Vorname, Name:

Adresse:

#### Ich bestelle:

- ☐ Einführung in die Ideokinese «100 Ideen für Beweglichkeit» Fr. 39.– plus Versandkosten  
☐ Neu: «Dynamic Alignment through Imagery» von Eric Franklin, Neuerscheinung 1996, Englisch Fr. 59.– plus Versandkosten  
☐ Neu: «Dance Imagery for Technique and Performance» von Eric Franklin, Neuerscheinung 1996, Englisch Fr. 59.– plus Versandkosten

Die Ideokinese Kassette/n:

- ☐ Nr. 1: «Ballon» ☐ Nr. 2: «Lockere Kleidung» ☐ Nr. 3: «Seerosenblatt». Fr. 27.–/Stk. plus Versandkosten  
☐ Die Kassettenserie mit drei Kassetten Nr. 1, 2 u. 3; Fr. 75.– plus Versandkosten

- Die Rhythmuskassette/n: ☐ blau ☐ grün ☐ weiss. Fr. 27.–/Stk. plus Versandkosten  
☐ Die Kassettenserie mit drei Kassetten blau, grün, weiss: Fr. 75.– plus Versandkosten

T-Shirt/s mit Sujet «Tänzerin mit Noten» Fr. 30.– plus Versandkosten Grösse ☐ Mittel ☐ Gross

Talon ausschneiden und an folgende Adresse senden:

Institut für Imaginative Bewegungspädagogik, Sekretariat: Margrit Loosli, Postfach 447, CH 6281 Hochdorf, Telefon und Fax Nr. 041 260 05 52

Vorname, Name:

Adresse: